

F 注意すること

使用上の注意をよく説明しましょう。

スペイン語	112
ポルトガル語	116
タイ語	120
ベトナム語	124
フランス語	128

- ① クスリの保管等
- ② クスリの外観と品質
- ③ クスリの使用方法
- ④ 食べ物等との飲み合わせについて
- ⑤ 副作用
 1. アレルギーの有無
 2. 代表的な副作用
(＝頻度の高い副作用、頻度は低いが重大な副作用の前駆症状)
- ⑥ 薬剤師や医師への相談
- ⑦ 医師の受診勧告
- ⑧ 処方せん薬の販売など



Cuidados a tomar

1

クスリの
保管等▶Armazenamento de
medicamentos

Leia bem o panfleto

説明書を良くお読みください

Prazo de validade
使用期限A data de validade
é até mês△△ de
ano○○.使用期限は
○○年△△月までですPrazo de validade
使用期限Consumir (termine
de usar) antes da
data de validade.使用期限内にのんでしまって
(使い切って) くださいPrazo de validade
使用期限Não tome (não use)
medicamentos cujo
prazo de validade
tenha expirado.使用期限を過ぎた薬はのまない
で(使わないで) くださいCondições de
armazenamento
保管条件Armazenar na
geladeira

冷蔵庫で保管してください

Condições de
armazenamento
保管条件Mantenha fora do
alcance das crianças子供の手の届かないところで
保管してくださいCondições de
armazenamento
保管条件Este medicamento absorve
facilmente a umidade, portanto,
não o deixe absorver umidade.吸湿しやすい薬です。
吸湿させないでくださいCondições de
armazenamento
保管条件Armazene longe da
luz (raios ultravioleta)光(紫外線)を避けて
保存してくださいCondições de
armazenamento
保管条件Evite a umidade e
armazene em local fresco
(a uma temperatura
abaixo de 00°C)湿気を避けて、涼しいところで
(00°C以下の温度で) 保管してくださいCondições de
armazenamento
保管条件

Feche bem a tampa.

ふたはきちんと締めてください

2

クスリの外
観と品質▶Aparência e
qualidade do
medicamentoColoração
色調A coloração do
medicamento pode
variar, devido ser
material de origem
natural.生薬を原料にしているので、
色の違う場合がありますColoração
色調A mudança da
coloração não afeta o
efeito do medicamento.
Portanto não se
preocupe ao consumir.変色しても、効果は変わりません、
安心してのんで(使って) くださいColoração
色調Em mudança
da coloração do
medicamento, não
utilizar.変色していたら、のまないで
(使わないで) くださいAbsorção de umidade
吸湿Este medicamento absorve
facilmente a umidade, portanto,
não o deixe absorver umidade.吸湿しやすい薬です、
吸湿させないでくださいAbsorção de umidade
吸湿É um medicamento
que não absorve
umidade facilmente.

吸湿しにくい薬です

Absorção de umidade
吸湿Não tome (não use)
medicamentos que
tenham absorvido
umidade.吸湿した薬はのまないで
(使わないで) ください

3

クスリの
使用方法▶Como usar os
medicamentosNão quebrar os
comprimidos ou
cápsulas錠剤やカプセルを
こわしてはいけませんNão é um
medicamento de
uso oral.

のむくすりではありません

Não aplique em seus
olhos

目にさしてはいけません



Não tomar antes de dormir

就寝前にのんではいけません



Não agite a garrafa

ボトルを振ってはいけません



Não dirija

運転をしてはいけません

4

食べ物等との飲み
合わせについて▶

Intereração
medicamentosa
com alimentos, etc.



Não tomar o medicamento junto com suco de grapefruit.

一緒にグレープフルーツ
ジュースを飲んではいけません



Não tomar o medicamento com "natto" (soja fermentada)

一緒に納豆を
食べてはいけません



Não tomar o medicamento junto com chlorella

一緒にクロレラを
とってはいけません



Evite comer vegetais verdes e amarelos tanto quanto possível

緑黄色野菜の摂取は
できるだけさけてください



Não tomar o medicamento junto com cafeína

一緒にカフェインを
とってはいけません



Não tomar o medicamento junto com queijo

一緒にチーズを
食べてはいけません



Não tomar o medicamento junto com álcool

一緒にアルコールを
飲んではいけません



Não tomar o medicamento junto com leite

一緒に牛乳を
飲んではいけません

5

副作用▶

Efeitos colaterais

1. アレルギーの有無

Presença ou ausência de alergias

Você já teve alguma reação alérgica à algum medicamento ou alimento?

今までに薬や食品でアレルギーを起こしたことがありますか？

Caso tenha tido alergia.

アレルギーを
起こした経験がある場合

Qual o medicamento ou alimento que causou alergia?

どんな薬や食品で
アレルギーを起こしましたか？

Medicamentos
薬

Medicamentos
pirazolonas

ピリン系

Medicamentos
薬

Medicamentos não
pirazolonas ○○○○

ピリン系以外
○○○○

Alimentos etc.
食品など

leite

ミルク

Alimentos etc.
食品など

ovo

卵

Cuidados a tomar

Alimentos etc. 食品など trigo 小麦	Alimentos etc. 食品など peixe 魚	Alimentos etc. 食品など outros (especificar) その他（具体的に）	não me lembro 覚えていない não me lembro 覚えていない
---	--	---	--

5

副作用

Efeitos colaterais

2. 代表的な副作用＝

頻度の高い副作用、頻度は低い
が重大な副作用の前駆症状

Efeitos colaterais típicos =

Efeitos colaterais frequentes,
sintomas precursores de
efeitos colaterais menos frequentes,
mas graves

Prováveis efeitos causados por este medicamento

この薬をのむ（使う）と、次のようなことが起こる場合があります



Sistema Psiquiátrico,
Sistema Nervoso
精神・神経系

vertigem

ふらつき

Sistema Psiquiátrico, Sistema Nervoso 精神・神経系 sonolência 眠気	Sistema Psiquiátrico, Sistema Nervoso 精神・神経系 tontura めまい	Sistema Psiquiátrico, Sistema Nervoso 精神・神経系 suor frio 冷や汗	Sistema Psiquiátrico, Sistema Nervoso 精神・神経系 anemia 貧血
---	---	---	---

Sistema Psiquiátrico, Sistema Nervoso 精神・神経系 sentir se mal 気分不良	Sistema Psiquiátrico, Sistema Nervoso 精神・神経系 falta de ar 息苦しさ	Sistema digestivo 消化器系 irritação no estômago 胃あれ	Sistema digestivo 消化器系 constipação 便秘
--	--	---	--

Sistema digestivo 消化器系 diarréia 下痢	Sistema digestivo 消化器系 fezes moles 軟便	Sistema digestivo 消化器系 alteração da cor da urina ou fezes 尿や便の色の变色	Sistema digestivo 消化器系 perda de apetite 食欲不振
---	--	---	---

Sistema de nervos sensoriais 知覚神経系 brilho まぶしさ	Sistema de nervos sensoriais 知覚神経系 hiperemia 充血	Sistema integumentário 外皮系 urticária じんましん	Sistema integumentário 外皮系 irritação na pele かぶれ
---	--	---	---



Sistema integumentário 外皮系	Sistema integumentário 外皮系	outros その他
coceira	inchaço	sede
かゆみ	はれ	のどの渇き

6

薬剤師や医師 への相談 ▶

Consulta com
farmacêutico ou
médico

Se sentir suores frios, tonturas ou desconforto ao tomar (usar) o medicamento, pare de tomá-lo (usar) imediatamente e consulte um farmacêutico ou um médico.

薬をのんで（使って）冷や汗やめまい、気分不良などが起こったら、
すぐにのむ（使う）のを止めて薬剤師や医師に相談してください

7

医師の 受診勧告 ▶

Recomendação
para consultar um
médico

Se você sentir esse sintoma, recomendamos que procure atendimento médico imediatamente.

この症状であれば、すぐに医師の診察を受けることをお勧めします

Quer que apresente-o à um médico (hospital ou clínica)?

医師（病院又は診療所）を
紹介しましょうか？

Quer que chame
uma ambulância?

救急車を呼びましょうか？

8

処方せん薬の 販売など ▶

Vendas de
medicamentos
prescritos, etc.

esse medicamento não pode ser fornecido sem prescrição médica.

その薬は、医師の処方せんがないとお渡し出来ません

(No Japão) Esse medicamento é designada como narcótico.

（日本では）その薬は、
麻薬に指定されています

(No Japão) Esse medicamento não está disponível em nenhum hospital ou farmácia por não ter aprovação.

（日本では）その薬は、承認されていないのでどの病院にも薬局にもありません

(No Japão)
Não existe um
medicamento do
mesmo tipo.

（日本には）同じ系統の
薬がありません

Não existem
medicamentos
semelhantes

よく似た薬はありません

Não temos o mesmo medicamento (no Japão), mas temos a mesma espécie de medicamentos com necessidade de prescrição médica.

（日本には）同じ薬はありませんが、同じ系統の薬があります、
しかし、医師の処方箋が必要です